Title of Programme

Honour School of Modern Languages

Brief note about nature of change: Removal of obsolete information and references

Location of change

In Examination Regulations 2017 (http://www1.admin.ox.ac.uk/examregs/2017-18/hsomodelang/)

Effective date

For students starting from MT 2018
For first examination from 2020-21

Detail of change

New text underlined, deletions struck-through

A

1. The subjects of examination in the Honour School of Modern Languages shall be the French, German, Italian, Spanish, Portuguese, Russian, Medieval and Modern Greek, Czech (with Slovak), and Celtic languages and the literatures associated with them, and Linguistics. Save in the case of the subjects Czech (with Slovak) and Celtic, which may be offered only with another of the languages, a candidate may offer one or two languages, or one language and Linguistics. The standard of competence required of a candidate shall be the same in any language which he or she offers whether it be his or her sole language or one of two languages.

2. Every candidate shall be required to show, in the case of any language which he or she offers, a competent knowledge:
• 1.3. A candidate offering one language shall be required to show a competent philological knowledge of the language he or she is offering. A candidate offering two languages shall be permitted to offer a paper or papers on philological topics.

• 1.4. Candidates offering the subject Linguistics shall be required to show a competent knowledge of analytical techniques and problems in descriptive and theoretical linguistics and the application of these to the language they are offering.

• 1.5. No candidate shall be admitted to examination in this School unless he or she has either passed or been exempted from the First Public Examination.

• 1.6. The examiners shall indicate in the lists issued by them the subject or subjects offered by each candidate obtaining honours or satisfying the examiners under the appropriate regulation. In drawing up the Class List the examiners shall satisfy themselves that each candidate has shown an appropriate level of competence both in literature (and linguistic studies where this applies) and in language.

• 1.7. The board of the faculty shall by notice from time to time make regulations concerning the examination; and shall have power in respect of each subject included in the examination:

  o 1.11(1) to determine, within the limits of this decree, the form and content of the individual papers of the examination, and

  o 1.12(2) to issue a list of Special Subjects, prescribing books or authorities where they think it desirable. Such books or authorities may be in other languages than that to which the Special Subject is related. A Special Subject may be concerned with a language or literature not specified in clause 1 of this Regulation.

• 1.8. A candidate whose name has been placed in the Class List upon the result of the examination in any one or more of the subjects included in the examination shall be permitted to offer himself or herself for examination in any of the other subjects so included at the examination in either the next year or the next year but one, provided that no such candidate shall offer any of the languages or subjects already offered by him or her in the Honour School of Modern Languages or in the Honour Schools of History and Modern Languages, Philosophy and Modern Languages, Classics and Modern Languages, or English and Modern Languages, or European and Middle Eastern Languages, or Modern Languages and Linguistics, and provided always that he or she has not exceeded...
B

1.14 Candidates will be examined in accordance with the examination regulations set out below.

1.15 They will also be required to spend, after their matriculation, a year of residence in an appropriate country or countries, and to provide on their entry form for the examination a certificate that they have done this, signed by the Head or by a tutor of their society. Candidates wishing to be dispensed from the requirement to undertake a year of residence abroad must apply in writing to the Chair of the Medieval and Modern Languages Board, 41 Wellington Square, Oxford, OX1 2JF, stating their reasons for requesting dispensation and enclosing a letter of support from their society.

1.16 Candidates should during this year abroad undertake a programme of activity acceptable to their college or society. They will also be expected to carry out during this period year abroad such academic work as their society may require. It is strongly recommended that candidates should apply through the Central Bureau for Educational Visits and Exchanges for an Assistantship, where these are available, and should accept one if offered. Candidates who are not able to obtain an Assistantship should during their year abroad follow a course or courses in an institution or institutions approved by their society, or should spend their time in such other circumstances as are acceptable to their society. Candidates will agree with their College Tutor in advance of their year abroad an independent course of study to be followed during that period.

1.17 It is strongly recommended that candidates offering two languages who spend their year abroad in a country or countries of one of the languages only should in addition spend between their matriculation and examination at least four weeks in a country of the other language.

1.18 Candidates may offer either one or two languages. The standard of competence shall be as high for candidates who offer two languages as for those who offer only one. A candidate offering one language may also offer Linguistics. The papers and choices of options available to candidates for each of the two courses will be the same.

1.19 Candidates may additionally offer an Extended Essay, good performance in which will be taken into account in allocating all classes.

1.20 The following is the general scheme of papers in Modern Languages:

I, II, III Language papers
1.22 IV, V Linguistic Studies

1.23 VI, VII, VIII Period of Literature or Period Topics

1.24 IX Early Texts

1.25 X, XI Prescribed Authors (German XI: Early Modern Texts or Goethe)

1.26 XII Special Subjects

1.27 XIII General Linguistics (as specified for Paper A in the Special Regulations for Linguistics in all Honour Schools including Linguistics)

1.28 XIV Extended Essay

1.29 Candidates must take one of the schedules of papers listed in 1 below, subject to the general and specific conditions listed in 2, and the special regulations concerning Paper XII Special Subjects listed in 3.

1.30 1. Combinations of Papers

- 1.31 I. A candidate who offers two languages must take the written papers listed below, and oral examinations in both languages:
  - 1.32 Five papers in language A
    - 1.33 Two language papers I, II(A+B)
    - 1.34 One of VI, VII, VIII
    - 1.35 Two of IV, V, IX, X, XI, XII
  - 1.36 Four papers in language B
    - 1.37 Two language papers I, II(A+B)
    - 1.38 One of VI, VII, VIII
    - 1.39 One of IV, V, IX, X, XI, XII
  - 1.40 Optionally, XIV Extended Essay

- 1.41 II. A candidate who offers one language only must take the written papers listed below, and the oral examination in the language:
  - 1.42 (a) French:
    - 1.43 Three language papers I, II(A+B), III
    - 1.44 One of VI, VII, VIII
- 1.45 Five of IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII
- 1.46 Optionally, XIV Extended Essay

- 1.47(b) Spanish:
  - 1.48 Three language papers I, II(A+B), III
  - 1.49 Paper IX
  - 1.50 Two of VI, VII, VIII, XIII
  - 1.51 Three of IV, V, X, XI, XII, XIII (Modern Galician or Modern Catalan) of which at least one must be IV or V
  - 1.52 Optionally, XIV Extended Essay

- 1.53(c) All other languages:
  - 1.54 Three language papers I, II(A+B), III
  - 1.55 Paper IX
  - 1.56 Two of VI, VII, VIII, XIII
  - 1.57 Three of IV, V, X, XI, XII, of which at least one must be IV or V
  - 1.58 Optionally, XIV Extended Essay

- 1.59 III. Candidates offering one language and Linguistics must take eight papers as listed below, and the oral examination in the language,
  - 1.60 Three papers in the language:
    - 1.61 Two language papers I, II(A+B)
    - 1.62 One of VI, VII, VIII
  - 1.63 Four papers in Linguistics:
    - 1.64 IV and V (in the language)
    - 1.65 XII (drawn from Special Subjects bearing the Linguistics identifier)
    - 1.66 XIII
  - 1.67 One paper, from IX, X, XI, or XII (whether in the language or Linguistics)
  - 1.68 Optionally, XIV Extended Essay

- 1.69 Candidates must avoid substantial overlap between Paper XII Special Subjects and other Linguistics Papers.

- 1.70 VIII. Candidates offering one language with Polish must offer:
In the oral examination a candidate will be required to show in each language he offers competence in the following:

- (i) Comprehension of a passage or passages of text;
- (ii) A short discourse;
- (iii) Conversation. Reading aloud may be required of candidates as a further test of their pronunciation.

Candidates may additionally offer an Extended Essay, good performance in which will be taken into account in allocating all classes.

3. Paper XII Special Subjects

Candidates may offer only one Paper XII, with the following exceptions:

- (a) Candidates offering Spanish as a sole language or as one of two languages may offer two Paper XII Special Subjects in total, provided that one is either Modern Catalan or Modern Galician;

- (b) Candidates offering Linguistics may offer either one or two Paper XII Special Subjects. Where one Special Subject is offered, it must bear the appropriate Linguistics identifier. Where two Special Subjects are offered, one must bear the appropriate Linguistics identifier.

[For students starting from MT 2014: Candidates offering two languages may not choose to do a Special Subject bearing only a Linguistics identifier.]

Candidates offering a Paper XII Special Subject in the second of two languages (Language B) may choose only a Special Subject bearing the appropriate language identifier.

Candidates offering Spanish as a sole language or in combination with any language other than Portuguese may offer one of the following papers in Portuguese as a Paper XII Special Subject: Paper X, Paper XI, half of the period covered in Paper VII or Paper VIII.

Instead of a Special Subject from the list for the year concerned, a candidate offering a sole language in the Honour School of Modern Languages may offer any one of papers B1-B6 of the Honour School of Modern Languages and Linguistics, subject to the agreement of the Director of Studies of the Faculty of Linguistics, Philology and Phonetics. This option is not available to candidates offering two languages or to candidates for any joint school involving Modern Languages other than the Honour School of Modern Languages.
IV. Linguistic Studies I.

French:

The History of the French language up to the mid-twentieth century. Texts for linguistic commentary will be set as specified in the FHS French course handbook.

The paper will consist of two sections as follows. Candidates must answer questions from both sections.

1. The history of the language (phonetics, phonology, grammar, vocabulary, semantics, sociolinguistics, external history).

2. The description of the language of literary and non-literary texts from past periods. Candidates may confine their answer(s) to one of the following sub-sections:

(a) From Latin to Early Old French: Before 1150;
(b) Old and Middle French: 1100–1530;
(c) Renaissance and Classical French: 1530–1715;
(d) Into Modern French: 1715–1940.

Optional passages from texts for linguistic and stylistic commentary will be set for each period. The following are suggested as illustrative texts:

(a) Studer and Waters, Historical French Reader, 1, 6, 7, 10, 11, 13.
(b) Studer and Waters, Historical French Reader, 20, 26, 34, 40, 41, 45, 46, 47, 65.

Passages for commentary will be selected from the texts listed above.

In (c) and (d) the texts will be selected from appropriate literary and non-literary works.

German:

The development of the German language from 1170 to the present. Texts for special study will be specified in the FHS German course handbook.

Werner der Gärtner, Helmbrecht (Reclam edn.).

Martin Luther, Sendbrief vom Dolmetschen, ed. K. Bischoff, pp. 6/7–28, l. 21/29, l. 22, and pp. 36–57.
1.201 Italian:

The history of the Italian language from the earliest times to the twentieth century.

1.204 Spanish:

The history of the Spanish language to 1700. The paper will be divided into three sections, and candidates must answer from two: (a) to 1250; (b) 1250-1500; (c) 1500-1700.

1.206 Portuguese:

The history and structure of the Portuguese language. Candidates will be required to show knowledge of the descriptive analysis of the contemporary language, as used in Portugal and Brazil, and of its historical development.

1.208 Russian:

The history of the Russian language. Texts prescribed for linguistic comment and for translation and linguistic comment will be specified in the FHS Russian course handbook.

- 1.210 (1) for linguistic comment:

- 1.211 (a) Marginalia to Novgorod service books (V. V. Ivanov et al., Khrestomatiya po istorii russkogo yazyka, Moscow, 1990, pp. 26-7).


- 1.213 Vkladnaya Varlaama (Zaliznyak, pp. 458-60).


- 1.216 (b) Afanasy Nikitin, Khozhenie za tri morya (Ivanov et al., pp. 322-5).


Letters of D. V. Mikhalkov to M. I. Mikhalkova and P. D. Mikhalkov (Kotkov et al., pp. 39-40 (17b-v), 41 (18b)).


Letters of Peter I to Tsaritsa Natal’ya Kirillovna, to F. M. Apraksin, to B. P. Sheremetev (Pis’ma i bumagi Petra Velikago, vol. 1 (1688-1701), St Petersburg, 1887, No. 6, p. 11, No. 14, pp. 15-16; vol. 5 (1707), St Petersburg, 1907, No. 1695, pp. 221-2; vol. 7(i) (1708), St Petersburg, 1918, No. 2186, pp. 35-6).

Evidence of A. Turcheninov on fire of 29 May 1737 (A. I. Sumkina and S. I. Kotkov, Pamyatniki moskovskoi delovoi pis’mennosti XVIII veka, Moscow, 1981, pp. 159-60).


(2) for translation and linguistic comment:

(a) Colophon to Ostromir Codex (Ivanov et al., pp. 15-16).


Spisok ubytkov novgorodtsev, 1412 (Zaliznyak, pp. 686-692).


Novgorod First Chronicle, s.a. 6633-8, 6675-7, 6700, 6712, 6777-80 (Nasonov, pp. 21-2, 32-3, 40, 46-9, 87-90).


Domostroi (Obnorsky and Barkhudarov, part I, pp. 236-241).

Ulezhenie Alekseya Mikhailovicha, Chapter 10 (Ivanov et al., pp. 380-1).


Stateinyy spisok P. A. Tolstogo (Obnorsky and Barkhudarov, part 2:1, 1949, pp. 72-9).

Candidates will be required to show knowledge either of the texts listed under
(1) (a)-(b), of those listed under (1) (a) and (2) (a), or of those listed under (1) (b) and (2) (b).

1.236 Medieval and Modern Greek:

1.237 The History of Modern Greek Language. The paper will study the development of Greek language from Koine to Standard Modern Greek. A discussion of the Language Debate will be included in this paper.

1.238 Czech (with Slovak):

1.239 The history of Czech and Slovak. Texts prescribed for passages for commentary and translation will be specified in the FHS Czech course handbook. Passages for commentary and translation will be taken from Porák, Chrestomatie k vývoji českého jazyka (1979), pp. 31-40, 54-64, 72-88, 115-18, 126-31, 383-7. Candidates will be required to write one translation, one commentary, and two essay-type questions.

1.240 Polish:

1.241 The History of the Polish Language.

1.242 Celtic:

1.243 Comparative and Historic Celtic Linguistics. Passages will be set for linguistic commentary on one of (a) The history of Welsh or of Irish and Scottish Gaelic or (b) Comparative Celtic Linguistics.

1.244 V. Linguistic Studies II.

1.245 French:

1.246 Modern French. The descriptive analysis of Modern French, including optional questions on theoretical linguistic issues to be answered with particular reference to French, Candidates will be required to show knowledge of the descriptive analysis of the contemporary language, and will have the opportunity of discussing the historical development of the language where this illuminates present-day usage. The paper will contain optional questions on the principles of descriptive linguistics to be answered with particular reference to French.

1.247 German:

1.248 Either

- 1.249 (1) Old High German, Texts prescribed for study will be specified in the FHS German course handbook, with the following texts prescribed for study: W. Braune, Althochdeutsches Lesebuch (17th edn., by E. A. Ebbinghaus): V Gespräche; VIII Isidor, cap. iii; XX Tatian,
subsections 2, 4, and 7; XXIII Notker, subsections 1 and 13; XXVIII Hildebrandslied; XXIX Wessobrunner Gebet; XXX Muspilli; XXXII Otfrid, subsections 7 (Missus est Gabriel angelus) and 21 (De die judicii); XXXVI Ludwigslied; XLIII Ezzos Gesang, Strasbourg version only.

1.250 Or

- 1.251 (2) Descriptive analysis of German as spoken and written at the present day (phonetics, phonology, grammar, vocabulary, semantics, style). The paper will contain optional questions on the principles of descriptive linguistics to be answered with particular reference to German.

1.252 Italian:

1.253 Modern Italian. Candidates will be required to show knowledge of the descriptive analysis of the contemporary language, and will have the opportunity of discussing the historical development of the language where this illuminates present-day usage. The paper will contain optional questions on the principles of descriptive linguistics to be answered with particular reference to Italian.

1.254 Spanish:

1.255 Modern Spanish. Candidates will be required to show knowledge of the descriptive analysis of the structure of the contemporary language, as used in Spain and in the Americas.

1.256 Portuguese:

1.257 Varieties of Portuguese. Candidates will be required to apply the principles of descriptive linguistics to the analysis of regional and social varieties of the Portuguese of Portugal, Brazil, and Africa, and to Portuguese-based creoles. This paper will include commentaries on linguistic samples.

1.258 Russian:

1.259 Either

- 1.260 (1) The development of the Church Slavonic language. Texts prescribed for linguistic comment and for translation and linguistic comment will be specified in the FHS Russian course handbook, with the following texts prescribed:

  ⇒ 1.261 (a) for linguistic comment:


(b) for translation and linguistic comment:


Rovest’ vremennykh let, s.a. 6406 (D. S. Likhachev, Rovest’ vremennykh let, part I, Moscow – Leningrad, 1950, pp. 21-23).

Zhitie sv. Stefana episkopa Permskogo (ed. V. Druzhinin, St Petersburg, 1897, reprinted The Hague, 1959, pp. 69-74).

V. F. Burstov’s Bukvar’ (V. V. Ivanov et al., Khrestomatiya po istorii russkogo yazyka, Moscow, 1990, pp. 369-74).

Candidates will be required to show knowledge of the texts listed under (1)-(a) and (1)-(b).

Or

(2) Descriptive analysis of Russian as spoken and written at the present day (phonetics, phonology, grammar, vocabulary, semantics, style). The paper will contain optional questions on the principles of descriptive linguistics to be answered with particular reference to Russian.

IX. Medieval Prescribed Texts (excluding Russian) or Enlightenment Texts (Russian only):

Texts for study will be specified in the relevant modern language’s FHS course handbook.

French
German
Italian
Spanish
Portuguese
Russian
Medieval and Modern Greek: Candidates may choose one of either A or B.
A: Byzantine Texts

B: Medieval vernacular texts

Celtic:

1.301 French:

In French paper IX, the commentary section of the paper will include compulsory passages for translation.

1.302 La Chanson de Roland, ed. Whitehead (Blackwell).

1.303 Béroul, The Romance of Tristran, ed. Ewert (Blackwell).

1.304 Villon, Œuvres, ed. Longnon-Foulet, 4th edn., with a special study of Le Testament, 1-909, 1660-end, and Poésies Diverses IX-XVI.

1.310 Candidates will be required to translate from one or more passages set for comment.

German:

1.311 Das Nibelungenlied, ed. K. Bartsch et al. (Reclam 1997), avent. 1, 14-17, 23-30, 36-9.


1.313 Heinrich von Morungen, Lieder, ed. H. Tervooren (Reclam 1986)

1.314 Das Osterspiel von Muri and Das Innsbrucker Osterspiel

Italian:

1.315 Dante, La divina commedia, with a special study of two of the three Cantiche.

Spanish:

1.316 Poema de mio Cid, ed. Michael (Clásicos Castalia).

1.317 Juan Ruiz, Libro de Buen Amor, ed. Cybbon-Monypenny (Clásicos Castalia).

1.318 Comedia o tragicomedia de Calisto y Melibea, ed. P. E. Russell (Clásicos Castalia).

Portuguese:

1.319 E. Gonçalves and M. A. Ramos, A Lírica Galego-Portuguesa (Comunicação).

For students starting from MT 2014: Alfonso X the Learned, Cantigas de Santa Maria. An Anthology, ed. Stephen Parkinson (MHRA Critical texts)

Fernão Lopes, Crónica de D. João I (textos escolhidos), ed. T. Amado (Comunicação).

Zurara, Crónica dos feitos de Guiné (chs. 1-25). (Candidates are advised also to read Zurara, Chronique de Guinée, ed. L. Bourdon (Ifan-Dakar, 1960)).

Russian:

The syllabus will consist of the following texts with passages for commentary eligible to be set from those marked with an *:

Avvakum, Zhitie*

‘Povest’ o Savve Grudtsyne’; ‘Povest’ o Frole Skobeeve’; ‘Povest’ o Bove Koroleviche’

Antioch Kantemir Satires I*, II, IV, VII, IX

Mikhail Lomonosov: ‘Oda na vzyatie Khotina’; ‘Pis’mo o pol’ze stekla’; ‘Oda torzhestvennaya (1747)*; ‘Oda torzhestvennaya (1762)*; ‘Utrennee razmyshlenie o boziem velichestve’*, ‘Vechernee ramyshlenie’*.

Aleksandr Sumarokov, ‘Epistola o stikhotvorstve’; ‘Lyubovnye elegii’ [extracts]*

Denis Fonvizin, Brigadir, Nedorosl’*;

Vassily Kapnist, Yabella

Ippolit Bogdanovich, Dushen’ka

N.I. Novikov, Satiricheskie zhurnaly. Excerpts.

M. Chulkov, Prigozhaya povarikha*

Alexander Radishchev, Puteshestvie iz Peterburga v Moskvu [3 chapters to be prescribed*]


Nikolai Karamzin, Bednaya Liza*, Ostrov Bormgo’l’m; Pis’ma russkogo puteshesvennika [extracts]

Vassily Zhukovsky, Svetlana; ‘Sel’skoe kladbishche’*

Ivan Krylov, ‘Pis’mo o pol’ze zhelenii’; ‘Strekoza i muravel’; ‘Vorona i lisitsa’; ‘Lebed’ rak i shchuka’,
‘Volk i lagnionok’, ‘Volk na psarne’, ‘Kvartet’, ‘Ryb’i pliaski’

1.347 Konstantin Batiushkov, ‘Moi Penaty’; ‘Moi genii’; Elegiiia; Na razvalnyakh zamke v Shvetsii;

1.348 Alexandr Pushkin, Ruslan i Liudmila; selected lyrics

1.349 Medieval and Modern Greek:

1.350 Candidates may choose one of either A or B:

1.351 The commentary section of the paper will include compulsory passages for translation.

1.352 A: Byzantine texts:

1.353 Paul the Silentiary, Ekphrasis of Haghia Sophia (ed. Friedlander).

1.354 Christ and Paranikas, Anthologia graeca carminum Christianorum, pp. 147-236 and 247-52.

1.355 The Life of St Andreas Salos (ed. L. Ryden).


1.357 B: Medieval vernacular texts:


1.359 Livistros kai Rodamni (ed. P. A. Agapitos).


1.361 Passages will not be set from:

1.362 Digenis Akritis, Grottaferrata version, book V.

1.363 Ptochoprodromus, poem IV.

1.364 Czech (with Slovak):


1.366 Život svaté Kateřiny.

1.367 Tkadleček.

1.368 Candidates will be required to answer one question on each of the three texts, including one commentary. They will also be required to translate a passage.
Celtic:

Any four of the following: Early Texts (commentary section of the paper will include compulsory passages for translation).

1.371 *Togail Bruidne Da Derga*, ed. E. Knott (Dublin, 1936)


1.377 *Canu Aneirin*, ed. I. Williams (Cardiff, 1938).


X. Modern Prescribed Authors (I): 7 8 Passages for explanation and comment will be taken from the works prescribed for special study, which will be specified in the relevant modern language’s FHS course handbook. Candidates will be expected to have read works by their chosen authors other than those prescribed for special study.

French:

Any two of the following:

1. Rabelais

2. Montaigne

3. Pascal

4. Molière
(5) Racine

(6) Voltaire

(7) Diderot

- 1.386 (1) Rabelais, with a special study of *Gargantua* and *Le Quart Livre*.

- 1.387 (2) Montaigne, with a special study of *Essais*, I. 20 (Que philosopher, c'est apprendre à mourir), I. 23 (De la coutume et de ne changer aisément une loi reçue), I. 26 (De l’institution des enfants), II. 17 (De la praesumption), II. 6 (De l’exercitation), III. 2 (Du repentir), III. 5 (Sur des vers de Virgile), III. 13 (De l’expérience).

- 1.388 (3) Pascal, *Les Provinciales, Pensées et opuscules divers*, éd. G. Ferreyrolles et P. Sellier, in *La Pochothèque* (Livres de poche/Classiques Garnier), with a special study of *Pensées*, 1-414; 419-671; 680-690; 694-695; 697-717; 742-769; *De l’esprit géométrique et de l’art de persuader*.

- 1.389 (4) Molière, with a special study of *L’École des femmes, Les Fourberies de Scapin, Le Tartuffe, Dom Juan, Le Misanthrope, Le Malade Imaginaire*.


1.393 German:

1.394 Any two of the following:

(1) Luther

(2) Schiller

(3) Hölderlin

(4) Kleist

(5) Hoffmann

(6) Heine
(7) Rilke

(8) Thomas Mann

(9) Kafka

(10) Brecht

(11) Grass

(12) Christa Wolf

(13) Thomas Bernhard

(14) Elfriede Jelinek

(15) Herta Müller


- 1.432 (1) Luther, with a special study of Von der Freyheit eyniβ Christenmenschen (http://luther.chadwyck.co.uk).
- 1.433 (2) Schiller, with a special study of Wallenstein. Candidates will further be expected to have studied other works representative of Schiller’s development as a dramatist.
- 1.434 (3) Hölderlin, with a special study of Friedrich Hölderlin, Gedichte, ed. Gerhard Kurz and Wolfgang Braungart, Reihe Reclam, the poetry 1798–1806.
- 1.435 (4) Kleist, with a special study of Prinz Friedrich von Homburg. Candidates will further be expected to have studied a representative selection of Kleist’s plays and prose works.
- 1.436 (5) Hoffmann, with a special study of Die Elixiere des Teufels. Candidates will further be expected to have studied a representative selection of Hoffmann’s other writings.
- 1.437 (6) Heine, with a special study of Atta Troll and Deutschland, ein Wintemärchen. Candidates will further be expected to have studied a representative selection of Heine’s poetry and prose, the latter to include the Reisebilder.
- 1.438 (7) Rilke, with a special study of Neue Gedichte (both parts). Candidates will further be expected to have studied a representative selection of Rilke’s other writings.
- 1.439 (8) Thomas Mann, with a special study of Buddenbrooks. Candidates will further be expected to have studied at least one more of the novels and a representative selection of the shorter fiction.
- 1.440 (9) Kafka, with a special study of Der Proceß: Roman in der Fassung der Handschrift, ed. Malcolm Pasley (Fischer Taschenbuch Verlag, No. 114123). Candidates will further be
expected to have studied a representative selection of Kafka’s other fiction.

- (10) Brecht, with a special study of *Mutter Courage und ihre Kinder*. Candidates will further be expected to have studied other works representative of Brecht’s development as dramatist and poet.

- (11) Grass, with a special study of *Die Blechtrommel*. Candidates will further be expected to have studied a representative selection of Grass’s prose fiction.

- (12) Christa Wolf, with a special study of *Kassandra* and *Voraussetzungen einer Erzählung: Kassandra*. Candidates will further be expected to have studied a representative selection of Christa Wolf’s prose works.

- (13) Thomas Bernhard, with a special study of *Alte Meister*. Candidates will further be expected to have studied a representative selection of Bernhard’s plays and fiction.

- (14) Elfriede Jelinek, with special study of *Die Klavierspielerin*. Candidates will further be expected to have studied a representative selection of Jelinek’s other works.

- (15) Herta Müller, with a special study of *Herztier*. Candidates will further be expected to have studied a representative selection of Müller’s other works.

- (16) Christian Petzold, with a special study of *Jerichow*. Candidates will further be expected to have studied a representative selection of Petzold’s other works.

---

Note. The paper will contain questions of a general nature, and questions on specific texts. Candidates will not be allowed to make any one text the principal subject of more than one answer.

---

Italian:

- Any two of the following:
  1. Petrarch
  2. Boccaccio
  3. Machiavelli
  4. Ariosto
  5. Tasso

- (1) Petrarch, with a special study of the *Canzoniere*, Nos. 1-12; 16-24; 30; 34-7; 50-4; 60-2; 70; 72; 77; 80-1; 90-2; 102; 119; 125-6; 128-9; 132-4; 136; 142; 145; 148; 159-60; 164; 197; 211; 219; 263-4; 268; 272; 279-80; 287-92; 302-4; 310-11; 315; 327; 353; 359-60; 364-6. Candidates will further be expected to have studied a representative selection of Petrarch’s other Italian poems and of works originally written in Latin.
1.452 Boccaccio, with a special study of the Decameron, I. 1-3; II, 2, 5, 10; III, 2; IV, 1, 2, 5, 7, 9; V, 6, 8, 9; VI, 1, 9, 10; VII, 4, 9; VIII, 3, 8; IX, 1, 2; X, 2, 9, 10. Candidates will further be expected to have studied a representative selection of other parts of the Decameron and of other works by Boccaccio.

1.453 Machiavelli, with a special study of Il Principe. Candidates will further be expected to have studied a representative selection of Machiavelli’s other works, including I discorsi and La mandragola.

1.454 Ariosto, with a special study of Orlando Furioso, cantos I-XIII.45; XVIII.146-XXIV; XXVIII-XXX; XXXIV; XLV-XLVI. Candidates will further be expected to have studied other parts of the Orlando Furioso and a selection of the Satire.

1.455 Tasso, with a special study of Gerusalemme Liberata, cantos I-VII, XI-XVI, XIX-XX, and Aminta. Candidates will further be expected to have studied other parts of the Gerusalemme Liberata.

1.456 Spanish:

1.457 Any two of the following:

(1) Garcilaso de la Vega

(2) Cervantes

(3) Góngora

(4) Quevedo

(5) Calderón

1.458 Garcilaso de la Vega, Obra poética y textos en prosa (ed. B. Morros, Crítica) (not including the Latin poetry and the prose texts).

1.459 Cervantes, with a special study of El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. (Passages for commentary will be set from the Second Part only.)

1.460 Góngora, with a special study of Soledad primera (from Soledades, ed. R. Jammes, Castalia), Fábula de Polifemo y Galatea (ed. J. Ponce Cárdenas, Cátedra), Sonnets (in Poems of Góngora, ed. R. O. Jones, pp. 87-92). Candidates will be expected to have read Soledad segunda, but passages for commentary will not be set from it.

(5) Calderón, with a special study of La vida es sueño (ed. C. Morón, Cátedra) (candidates will be expected to have read the auto of the same name, but passages for commentary will be not be set from it). El pintor de su deshonra (ed. Ruiz Lagos, Colección Aula Magna), El mágico prodigioso, and El Alcalde de Zalamea (both Clásicos castellanos), El gran teatro del mundo (ed. B. W. Wardropper, Cátedra), El alcalde de Zalamea (ed. J. Ma. Díez Borque, Castalia), and El gran teatro del mundo (ed. E. Frutos Cortés, Cátedra).

Portuguese:

Any two of the following:

(1) Gil Vicente
(2) João de Barros
(3) Camões
(4) Francisco Manuel de Melo
(5) António Ferreira

(1) Gil Vicente, with a special study of Auto da Alma, Auto da Feira, Farsa de Inês Pereira, Farsa dos Almocreves, O Triunfo do Inverno, Dom Duardos.


(3) Camões, with a special study of Os Lusíadas (ed. F. Pierce) and Líricas (ed. Rodrigues Lapa, 1970 or later).

(4) Francisco Manuel de Melo, with a special study of Epanáfora política, Relógios falantes, Hospital das Letras, Carta de Guia de Casados, O Fidalgo Aprendiz.

(5) António Ferreira, Bristo, Cioso, Poemas Lusitanos (including A Castro).

Russian:

Any two of the following:

(1) Pushkin
(2) Gogol
(3) Mandel’shtam
(4) Mayakovsky
(5) Bulgakov
1.472 (1) Pushkin, with a special study of Tygany, Evgeny Onegin, Povesti Belkina, Selected lyrics (copies of the list of prescribed poems are available from the Slavonic Library, 47 Wellington Square).

1.473 (2) Gogol, with a special study of Mirgorod, (excluding Taras Bul'ba-Shinel', Zapiski sumasshedshego, Nevsky Prospekt, Portret, Nos, Mertvye dushi Part I, Revizor.

1.474 (3) Mandel'shtam. Selected lyrics (copies of the prescribed poems are available from the Slavonic Library, 47 Wellington Square). Candidates will also be expected to have read a representative selection of Mandel'shtam's artistic prose and articles on literary topics.

1.475 (4) Mayakovsky, with a special study of Oblako v shtanakh, Pro eto, Lyublyu, Klo, and selected lyrics (copies of the prescribed poems are available from the Slavonic Library, 47 Wellington Square). Candidates will also be expected to have read Kak delat' stikhi and a representative selection of Mayakovsky's other works.

1.476 (5) Bulgakov, with a special study of Beelaya gvardiya, Sobach'e serdtse, Beg, Master i Margarita.

1.477 Medieval and Modern Greek:

1.478 Any two of the following:

(1) Digenis Akritis.

(2) The vernacular verse romances.

(3) Cretan drama

(4) Erotokritos.

(5) Greek oral poetry.


1.480 (2) The vernacular verse romances.

1.481 (3) Cretan drama, with a special study of Chortatsis' Erophile, Katzourbos, and Panoria (ed. R. Bancroft-Marcus).

1.482 (4) Erotokritos.

1.483 (5) Greek oral poetry.

1.484 Czech (with Slovak):

1.485 Any three of the following:

(1) Comenius
Candidates will be required to answer questions on each of their three authors, including one commentary.

**Celtic:**

Any two of the following:

1. *Gwaith Guto'r Glyn*
2. *Gwaith Tudur Aled*
3. *Gwaith Iorwerth Fynglwyd*
4. *Gramadegau'r Penceirddiaid*
5. *Acallam na Senórach*
6. *Caithréim Cellaig*
7. *Buile Shuibne*
8. *Tóruigheacht Dhiarmada agus Ghráinne*
9. *Dánta Grádha*

XI. Early Modern Literary Texts or Goethe (German only) or
Modern Prescribed Authors (ii):

Passages for explanation and comment will be taken from the works prescribed for special study, which will be specified in the relevant modern language’s FHS course handbook. Candidates will be expected to have read works by their chosen authors other than those prescribed for special study.

French:

Any two of the following:

(1) Stendhal
(2) Baudelaire
(3) Flaubert
(4) Mallarmé
(5) Djebar
(6) Beckett
(7) Duras
(8) Barthes

(1) Stendhal, with a special study of *Le Rouge et le Noir* and *La Chartreuse de Parme*.
(2) Baudelaire, with a special study of *Les Fleurs du Mal* and the *Petits Poèmes en prose*.
(3) Flaubert, with a special study of *Madame Bovary*, *Trois Contes*, and *L’Éducation*. 
sentimentale.


- **1.512** (5) [For students starting before MT 2017]: Gide, with a special study of *L’Immoraliste*, *La Porte étroite*, *Si le grain ne meurt*, and *Les Faux-Monnayeurs.* [For students starting from MT 2017]: Djebar, with a special study of *Femmes d’Alger dans leur appartement*, *L’Amour, la fantasia*, *Le Blanc de l’Algérie* and *Nulle part dans la maison de mon père.*

- **1.513** (6) [For students starting before MT 2017]: Sartre, with a special study of *La Nausée*, *Les Mouches*, *Les Séquestrés d’Altona*, and *Les Mot s.* [For students starting from MT 2017]: Beckett, with a special study of *Molloy, Fin de partie*, *La dernière bande*, *Oh les beaux jours, Têtes-mortes* (2nd edn, with the following as prescribed texts: ‘Assez’, ‘Imagination morte imaginez’, ‘Bing’ and ‘Sans’), and *Mal vu mal dit.*

- **1.514** (7) Durand, with a special study of *Un barrage contre le Pacifique*, *Le Ravissement de Lol V. Stein*, *L’Amant*, and Hiroshima, mon amour (film script).

- **1.515** (8) Barthes, with a special study of *L’Empire des signes*, *Le Plaisir du texte*, Roland Barthes par Roland Barthes, and *La Chambre claire.*

1.517 German:

1.518 [For students starting before MT 2016: Either A : Early Modern Literary Texts

1.519 Any four out of the following six topics:

(1) Luther

(2) Reformation controversy

(3) Religious poetry

(4) Secular poetry

(5) The novel

(6) Baroque tragedy

- **1.512** (1) Luther: *Von der Freyheyt eyniβ Christenmenschens* and *Von weltlicher Obrigkeit* (http://luther.chadwyck.co.uk).


Note. This paper will require candidates to attempt a commentary and two essay questions.

1.527 Or B: ] Goethe. Candidates will be required to read a selection of Goethe’s works in more than one genre. Candidates for this paper may not offer Goethe as dramatist as one of their authors on Paper X.

1.528 Italian:

1.529 Any two of the following:

1. Manzoni

2. Leopardi

3. D’Annunzio

4. Verga

5. Pirandello

6. Montale

7. Calvino

1.529 (1) Manzoni, with a special study of *I promessi sposi*. Candidates will further be expected to have studied Manzoni’s tragedies and a selection of his other works.

1.529 (2) Leopardi, with a special study of *I Canti*. Candidates will further be expected to have studied the *Operette morali* and a selection of Leopardi’s other writings.

1.529 (3) D’Annunzio, with a special study of *Alcyone*. Candidates will further be expected to have studied a selection of D’Annunzio’s other works in verse and prose.

1.529 (4) Verga, with a special study of *I Malavoglia* and *Mastro don Gesualdo*. Candidates will further be expected to have studied a selection of Verga’s other fiction.

1.529 (5) Pirandello, with a special study of *Il fu Mattia Pascal*, *Sei personaggi in cerca d’autore*, and *I giganti della montagna*. Candidates will further be expected to have studied a
representative selection of Pirandello's drama and prose work.

- **1.535** Montale, with a special study of 'Ossi di seppia' in *Ossi di seppia*, Section IV of *Le occasioni*, 'Finisterre' in *La bufera e altro* and 'Xenia I' in *Satura*. Candidates will further be expected to have studied a representative selection of Montale's other poems.

- **1.536** Calvino, with a special study of *Il cavaliere inesistente* and *Se una notte d'inverno un viaggiatore*. Candidates will further be expected to have studied other works representative of Calvino's development as a writer.

**Spanish:**

Any two of the following:

1. Pérez Galdós
2. Leopoldo Alas
3. Valle-Inclán
4. Federico García Lorca
5. Neruda
6. Borges
7. Julio Cortázar
8. Gabriel García Márquez
9. Mario Vargas Llosa

- **1.537** Pérez Galdós, with a special study of *Juan Martín el Empecinado*, *El amigo Manso*, *Miau*, *Nazarín*. [For students starting before MT 2015: Candidates will further be expected to have studied other works representative of Galdós's development as a writer.]


- **1.539** Valle-Inclán, with a special study of *Sonatas*, *Divinas palabras*, *Tirano Bandera*, *Los cuernos de don Friolera* (ed. A. Zamora Vicente, *Clásicos castellanos*). [For students starting from MT 2015: Valle-Inclán, with a special study of the *Sonatas*, *Divinas palabras*, *Luces de Bohemia*, *Los cuernos de don Friolera* (ed. A. Zamora Vicente, *Clásicos castellanos*); *Tirano Banderas* (ed. A. Zamora Vicente).]

- **1.540** Federico García Lorca, with a special study of *Bodas de sangre*, *Mariana Pineda*, *Poeta en Nueva York* (ed. Millán), *El público*, (ed. C.
Candidates will further be expected to have studied other works representative of Lorca’s development as a writer. [For students starting from MT 2015: Federico García Lorca, with a special study of Canciones (ed. M. Hernández); Mariana Pineda; Bodas de sangre, El público, (ed. C.M. Millán). Poeta en Nueva York (ed. M.C. Millán).]

1.543 (5) Neruda, with a special study of Veinte poemas de amor y una canción desesperada (ed. Montes, Clásicos Castalia, Madrid, 1987); Canto general (I, II, XIV, XV); Memorial de Isla Negra (I, IV) (Seix Barral, Barcelona, 1976); Pablo Neruda: A Basic Anthology (ed. Pring-Mill, Dolphin, Oxford, 1975), pp. 8-42 and 80-109, and those poems included in the Basic Anthology from the following collections: Estravagario, Plenos poderes, Jardín de invierno, and El mar y las campanas.

1.544 (6) Borges, with a special study of Ficciones (ed. either Emecé or Alianza-Emecé); El aleph; El informe de Brodie; Obra poética 1923-1976 (ed. Alianza-Emecé, sections entitled El hacedor and El otro, el mismo).

1.545 (7) [For students starting before MT 2015: Julio Cortázar, with a special study of Bestiario, ‘El perseguidor’, Rayuela and Todos los fuegos el fuego.] [For students starting from MT 2015: Julio Cortázar, with a special study of Bestiario and Rayuela.]

1.546 (8) Gabriel García Márquez, with a special study of El coronel no tiene quien le escriba and Cien años de soledad. [For students starting from MT 2017:]

1.547 (9) Mario Vargas Llosa, with a special study of La casa verde.

Portuguese:

1.548 Any two of the following:

(1) Almeida Garrett

(2) Eça de Queirós

(3) Machado de Assis

(4) Fernando Pessoa

(5) Graciliano Ramos

(6) Clarice Lispector

(7) Mia Couto

(8) Pepetela

1.549 (1) Almeida Garrett, with a special study of Frei Luís de Sousa, O Arco de Sant’Ana, Viagens na Minha Terra, Folhas Caídas.
1.551 (2) Eça de Queirós, with a special study of O Crime do Padre Amaro, Os Maias, and A Cidade e as Serras.

1.552 (3) Machado de Assis, with a special study of Memórias póstumas de Brás Cubas, Dom Casmurro, and Quincas Borba.


1.554 (5) Graciliano Ramos, with a special study of Caetés.


1.556 (7) Mia Couto, with special study of Vozes anoitecidas, Terra sonâmbula, A varanda do frangipani.

1.557 (8) Pepetela, with special reference to Yaka, Predadores, and A Gloriosa Família.

1.558 Russian:

1.559 Any two of the following:

1. Dostoevsky

2. Tolstoy

3. Chekhov

4. Solzhenitsyn

5. Nabokov

1.560 (1) Dostoevsky, with a special study of Prestuplenie i nakazanie, Brat’ya Karamazovy, Zapiski iz podpol’ya.

1.561 (2) Tolstoy, with a special study of Anna Karenina, Voyna i mir.

1.562 (3) Chekhov, with a special study of Palata No. 6, Poprygun’ya, Moya zhizn, Muzhiki, Dama s sobachkoy, V ovrage, Dushechka, Arkhierey, and Nevesta, as well as Chayka, Dyadya Vanya, Tri sestry, Vishnevi sad.

1.563 (4) Solzhenitsyn, with a special study of Odin den’ Ivana Denisovicha, V kruge pervom (candidates are expected to be familiar with the 96 chapter version of the novel first published in 1978), Rakovy korpus.

1.564 (5) Nabokov, with a special study of Otchayanie, Priglashenie na kazn’, Dar.

1.565 Medieval and Modern Greek:
Any two of the following:

1. Solomos
2. Palamas
3. Kavafis
4. Seferis
5. Tsirkas
6. The novels of Kazantzakis
7. Melipoiemene Poise

- 1.566 (1) Solomos, with a special study of the poems composed between 1825 and 1849 (Apanta, ed. L. Politis (Athens, 1961), pp. 139-255), the Dialogos, and the Gynaika tes Zakythos.
- 1.567 (2) Palamas, with a special study of O dodekalogos tou Gyftou, Oi khairetismoi tes Eliogennetes and the following sections of E asalefto zoe: Patrides, Foinikia, Askraios, Alysides.
- 1.569 (4) Seferis, with a special study of Poiemata (Athens, 1972, or later).
- 1.570 (5) Tsirkas, with a special study of the trilogy Akyvernetes politeies (E leskhe, Ariagne, and E nykhterida).
- 1.571 (6) The novels of Kazantzakis, with a special study of Vios kai politeia tou Alexe Zorba and O Khristas xanastavronetai.
- 1.572 (7) Melipoiemene Poise, with special study of Nikos Gatsos, Amorgos and Collected Versus (Ikaros); Dionysis Savvopoulos, He Souma (Ianos, 2004).

XII. Special Subjects.

1.574 1. A candidate may offer one or two (depending on the regulations outlined above) of the Special Subjects from the list circulated in the Trinity Term one year before the examination. The list of options available in that year will be publicised on the Faculty’s internal website (and circulated to all students and tutors by e-mail) by the beginning of fifth week of Trinity Term.

1.575 Methods of assessment:
beginning of the fifth week of the Trinity Term one year before the examination, according to the following key:

- **1.578 A:** Three-hour unseen written paper.

- **1.579 B:** An essay or portfolio of essays (the number of essays required to be shown in parentheses) aggregating to about 6,000 words and not exceeding 8,000 words, to be submitted by hand to the Examinations Schools, High Street, Oxford by noon on the [**For students starting before MT 2014:** Friday of the ninth week] [**For students starting from MT 2014:** Monday of the tenth week] of Hilary Term in the year of the examination, together with a statement certifying that the essay(s) are the candidate’s own work and that they have not already been submitted, either wholly or substantially, for a degree in this university or elsewhere.

- **1.580 C:** An essay or portfolio of essays (the number of essays required to be shown in parentheses) aggregating to about 6,000 words and not exceeding 8,000 words (except that the Linguistic Project shall be in the range 8,000–10,000 words), written as answers to an examination paper to be downloaded from the Faculty WebLearn website after 10am on the Friday of the fifth week of the Hilary Term next before the examination. Completed essay(s) should be submitted by hand to the Examinations Schools by noon on the Monday of tenth week of Hilary Term in the year of the examination, together with a statement certifying that the essays are the candidate’s own work and that they have not already been submitted, either wholly or substantially, for a degree in this university or elsewhere.

1.581 2. Candidates may not be permitted to offer certain Special Subjects in combination with certain other papers. Candidates offering a Special Subject and another paper both of which involve the study of the same author or authors, may not make the same texts the principal subject of an answer in both the papers.

1.582 3. Instead of a Special Subject from the list for the year concerned, a candidate may follow the directions under **Section 3. Paper XII. Special Subjects.**

1.583 XIII. General Linguistics.

1.584 [**For students starting before MT 2015:** Candidates will be required to show knowledge of analytic techniques and problems in contemporary syntax and semantic theory, phonetics, and phonology, and their relation to issues of linguistic variation, language acquisition, and language change.] [**For students starting from MT 2015:** As specified for “Paper A. General Linguistics” in the Special Regulations for Linguistics in all Honour Schools including Linguistics.]

1.585 XIV. Extended Essay (optional).
1. Candidates may offer an Extended Essay, subject to the following provisions:

1.586

(iv) Candidates proposing to offer an essay must submit, through their college, to the Chair of the Board of the Faculty of Medieval and Modern Languages (on a form obtainable from the Modern Languages Administration and Faculty Office, 41 Wellington Square,) a statement of their name, college, the honour school they intend to offer, the academic year in which they intend to take the examination, and the title of the proposed essay together with (a) a statement in about fifty words of how the subject is to be treated, (b) a statement signed by a supervisor or tutor, preferably in the language or in one of the languages or in the field of study with which the extended essay is concerned, that he or she considers the subject suitable, and suggesting a person or persons who might be invited to be an examiner or an assessor (the board will not approve a title unless it is satisfied that a suitably qualified examiner or assessor based in Oxford will be available), and (c) a statement by a college tutor that he or she approves the candidate’s application, not later than the Wednesday of the second week of the Michaelmas Full Term preceding the examination.

1 Czech (with Slovak) and Celtic may not be available in every year. Notice that these subjects, or a particular paper or particular papers, will not be available in a given year will be published in the University Gazette in the Trinity Term three years before the examination concerned.

Explanatory Notes

This change removes obsolete references regarding Linguistics as a subject within the Honour School of Modern Languages, following the introduction of the Honour School of Modern Languages and Linguistics. It also removes obsolete information about the year abroad which forms part of the FHS. Finally it removes details about prescribed texts and editions of texts, and examination format, from the Regulations, so that these will now only appear in the relevant course handbook and/or Examination Conventions, as appropriate. Gender-specific third person singular pronouns have also been removed from the text as part of this change.